

貨船安全設備證書的設備記錄(表E)

2 在貨船安全設備證書的設備記錄(表E)的第2節中,將現有的第9.1項替換如下:

“9.1 搜救定位裝置的數目

9.1.1 雷達搜救應答器(SART)

9.1.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

貨船無線電證書的設備記錄(表R)

3 在貨船無線電證書的設備記錄(表R)的第2節中,將現有的第6項替換如下:

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器(SART)

6.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

貨船安全證書的設備記錄(表C)

4 在貨船安全證書的設備記錄(表C)的第2節中,將現有的第9.1項替換如下:

“9.1 搜救定位裝置的數目

9.1.1 雷達搜救應答器(SART)

9.1.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

並且在第3節中,將現有的第6項替換如下:

“6 船舶的搜救定位裝置

6.1 雷達搜救應答器(SART)

6.2 自動識別系統搜救發射機(AIS-SART)”

第 47/2014 號行政長官公告

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長,一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書(下稱“議定書”)適用於澳門特別行政區;

國際海事組織海上安全委員會於二零零九年六月五日透過第MSC.283(86)號決議通過了議定書的修正案,該修正案自二零一一年一月一日起在澳門特別行政區生效;

Record of Equipment for Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

2 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E), in section 2, the existing item 9.1 is replaced by the following:

“9.1 Number of search and rescue locating devices

9.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)

9.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”.

Record of Equipment for Cargo Ship Radio Certificate (Form R)

3 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R), in section 2, the existing item 6 is replaced by the following:

“6 Ship’s search and rescue locating device

6.1 Radar search and rescue transponder (SART)

6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”.

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

4 In the Record of Equipment for Cargo Ship Safety Certificate (Form C), in section 2, the existing item 9.1 is replaced by the following:

“9.1 Number of search and rescue locating devices

9.1.1 Radar search and rescue transponders (SART)

9.1.2 AIS search and rescue transmitters (AIS-SART)”.

and in section 3, the existing item 6 is replaced by the following:

“6 Ship’s search and rescue locating device

6.1 Radar search and rescue transponder (SART)

6.2 AIS search and rescue transmitter (AIS-SART)”.

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2014

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo;

Considerando igualmente que, em 5 de Junho de 2009, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.283(86), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 1 de Janeiro de 2011;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.283(86)號決議中文及英文正式文本。

二零一四年八月十九日發佈。

代理行政長官 陳麗敏

第MSC.283(86)號決議

(2009年6月5日通過)

通過《1974年國際海上人命安全公約
1988年議定書》的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職能的第28(b)條，

進一步憶及《1974年國際海上人命安全公約》(《安全公約》)(以下稱《公約》)第VIII(b)條以及關於《安全公約1988年議定書》修正程序的、《公約》的《1988年議定書》(以下稱《安全公約1988年議定書》)第VI條，

在其第八十六屆會議上，根據《公約》第VIII(b)(i)條和《安全公約1988年議定書》第VI條審議了《安全公約1988年議定書》的修正案，

1. 根據《公約》第VIII(b)(iv)條和《安全公約1988年議定書》第VI條，通過對《安全公約1988年議定書》附則的附錄的修正案，其正文列於本決議附件；

2. 根據《公約》第VIII(b)(vi)(2)(bb)條和《安全公約1988年議定書》第VI條，決定上述修正案將於2010年7月1日視為已被接受，除非在此日期之前，有超過三分之一的《安全公約1988年議定書》締約國或其合計商船總噸位不少於世界商船總噸位50%的締約國表示反對該修正案；

3. 請有關締約國政府注意，根據《公約》第VIII(b)(vii)(2)條和《安全公約1988年議定書》第VI條，該修正案將在按上述第2段被接受後於2011年1月1日生效；

4. 要求秘書長依據《公約》第VIII(b)(v)條和《安全公約1988年議定書》第VI條，將本決議及載於附件的修正案正文的核證無誤副本送發《安全公約1988年議定書》的所有締約國；

5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本送發非《安全公約1988年議定書》締約國的本組織會員。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.283(86) que contém as referidas emendas, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 19 de Agosto de 2014.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

**RESOLUTION MSC.283(86)
(adopted on 5 June 2009)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE PROTOCOL
OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL
CONVENTION FOR THE SAFETY
OF LIFE AT SEA, 1974**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as “the Convention”) and article VI of the Protocol of 1988 relating to the Convention (hereinafter referred to as “the 1988 SOLAS Protocol”) concerning the procedure for amending the 1988 SOLAS Protocol,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-sixth session, amendments to the 1988 SOLAS Protocol in accordance with article VIII(b)(i) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, amendments to the appendix to the Annex to the 1988 SOLAS Protocol, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;

2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2010, unless, prior to that date, more than one third of the Parties to the 1988 SOLAS Protocol or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world’s merchant fleet, have notified their objections to the amendments;

3. INVITES the Parties concerned to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, the amendments shall enter into force on 1 January 2011, upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention and article VI of the 1988 SOLAS Protocol, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Parties to the 1988 SOLAS Protocol;

5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Parties to the 1988 SOLAS Protocol.

附件

ANNEX

經修訂的《1974年國際海上人命安全公約
1988年議定書》的修正案

AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED

附則

對《1974年國際海上人命公約》附則的修改和補充

ANNEX

附錄

對《1974年國際海上人命公約》附則的附錄的修改和補充

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

客船安全證書的設備記錄 (格式P)

APPENDIX

1 在《客船安全證書的設備記錄》(格式P)的第5節中,加上新的第14項如下:

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO THE APPENDIX TO THE ANNEX TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974

“14 駕駛台航行值班報警系統 (BNWAS)”。

Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)

1 In the Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P), in section 5, a new item 14 is inserted as follows:

“14 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)”。

貨船安全設備證書的設備記錄 (格式E)

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E)

2 在《貨船安全設備證書的設備記錄》(格式E)的第3節中,加上新的第14項如下:

2 In the Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Equipment Certificate (Form E), in section 3, a new item 14 is inserted as follows:

“14 駕駛台航行值班報警系統 (BNWAS)”。

“14 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)”。

貨船安全證書的設備記錄 (格式C)

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C)

3 在《貨船安全證書的設備記錄》(格式C)的第5節中,加上新的第15項如下:

3 In the Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Certificate (Form C), in section 5, a new item 15 is inserted as follows:

“15 駕駛台航行值班報警系統 (BNWAS)”。

“15 Bridge navigational watch alarm system (BNWAS)”。

第 48/2014 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 48/2014

中華人民共和國於二零零五年六月十七日以照會通知國際海事組織秘書長,一九八八年十一月十一日訂於倫敦的《1974年國際海上人命安全公約》1988年議定書(下稱“議定書”)適用於澳門特別行政區;

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 17 de Junho de 2005, notificou o Secretário-Geral da Organização Marítima Internacional sobre a aplicação na Região Administrativa Especial de Macau do Protocolo de 1988 relativo à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, concluído em Londres, em 11 de Novembro de 1988, adiante designado por Protocolo;

國際海事組織海上安全委員會於二零一零年十二月三日透過第MSC.309(88)號決議通過了議定書的修正案,該修正案自二零一二年七月一日起在澳門特別行政區生效;

Considerando igualmente que, em 3 de Dezembro de 2010, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.309(88), adoptou emendas ao Protocolo, e que tais emendas produziram efeitos na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 1 de Julho de 2012;